

NACEN LOS ENCUENTROS AVERROES EN CÓRDOBA

Ésta es la primera edición de un espacio multicultural abierto al gran público que recibe el nombre de Encuentros Averroes. El nombre de Averroes no responde a ninguna especialización temática sobre el universal filósofo árabe-español. Es una evocación, una metáfora. Los temas y debates que se desarrollarán en estos encuentros tienen una gran vocación de actualidad y contemporaneidad, pero los queremos tratar “bajo el signo de Averroes”, o lo que es lo mismo, bajo la estela del racionalismo y el vínculo intercultural que representó este magistral jurista y filósofo nacido en Córdoba en 1126, enterrado en Marrakech en 1198, introductor de Aristóteles en Europa y gran representante del saber racional en el pensamiento islámico.

El eje central de estos Encuentros es una serie de debates que no quieren ser un espacio para especialistas sino todo lo contrario, para el gran público interesado en conocer más y mejor sobre las grandes cuestiones que afectan hoy día al mundo árabe-islámico y al mundo occidental. Los debates se acompañan de un programa de cine, música y libros, importantes instrumentos de comunicación y aprendizaje junto al análisis y la discusión.

Otro gran elemento simbólico de estos Encuentros es su integración en una red de ciudades donde se realizan anualmente, de manera que es un espacio que une capitales europeas y árabes. Los Encuentros Averroes nacieron en 1994 en Marsella por iniciativa de Thierry Fabre y del entonces presidente del Institut du Monde Arabe, Edgar Pisani. A lo largo de sus 17 ediciones celebradas, estos Encuentros se han convertido en un referente cultural euro-mediterráneo en Francia. En 2009 se unió Rabat a este proyecto, celebrando también desde entonces los Encuentros Averroes en la Biblioteca Nacional de esta ciudad marroquí. Y en este 2011, Averroes llega a su ciudad natal y Córdoba se suma a esta red de la mano de Casa Árabe, la Cátedra UNESCO de Resolución de Conflictos de la Universidad de Córdoba y la Fundación Córdoba Ciudad Cultural. La internacionalización de estos Encuentros, Marsella-Rabat-Córdoba, responde a su vocación de integración transnacional en el necesario trabajo de divulgación de ideas y actores, de debate crítico y de espacio donde se habla, se discrepa y se interactúa entre diferentes aproximaciones culturales, políticas y de pensamiento. Lejos y en contra del supuesto choque o antagonismo entre Oriente y Occidente, estos Encuentros promueven y favorecen el entendimiento a través de la expresión libre, contrastada y diversa de sus múltiples participantes.

Para esta primera edición de los Encuentros Averroes en Córdoba hemos elegido un tema trascendental en el año 2011, cuando se cumple el 1300 aniversario de la llegada de los árabes a la Península Ibérica y el inicio de lo que fueron los ocho siglos de Al-Ándalus en nuestra historia. Hace dos años, en 2009, hubo otra conmemoración, el inicio de la expulsión de los moriscos en 1609. Principio y fin (711-1609) de una experiencia histórica que ha sido la más larga que ha vivido nuestra civilización peninsular y que acabó en 1609 con el triunfo del fanatismo y el racismo. Casi un milenio que ha dejado una impronta material e inmaterial en nuestra historia, nuestro paisaje y nuestra personalidad. Merece la pena reflexionar sobre ello. Y más aún cuando las interpretaciones han sido múltiples, entre la visión que considera esos casi mil años como un accidente de la historia que no ha dejado huella en nuestra identidad hispana, a la mitificación de un pasado cuya supuesta perfección no es tampoco ajena a algunas manipulaciones ideológicas contemporáneas.

El paradigma de Córdoba. Identidad y diversidad es el tema que articula estos Encuentros Averroes inspirados en la necesidad de debatir y contrastar análisis y opiniones sobre esa realidad del pasado (su legado, sus mitos, sus interesadas interpretaciones) y la enorme vigencia que aún tiene en el presente (la aceptación de la diversidad, de la pluralidad confesional y la lucha contra los fanatismos y racimos).

MANUEL TORRES AGUILAR

Director de la Cátedra Unesco de Resolución de Conflictos de la Universidad de Córdoba

CÓRDOBA Y LOS ENCUENTROS AVERROES

La Universidad de Córdoba, a través de su Cátedra Unesco de Resolución de Conflictos, no ha podido encontrar mejor instrumento para fomentar el debate, el pensamiento, el diálogo entre culturas, la mirada al pasado y al futuro... que a través de esta primera edición de los Encuentros Averroes en Córdoba. Gracias a la estrecha colaboración y a la eficaz iniciativa de Casa Árabe y en el marco del proyecto de Capitalidad Europea de la Cultura, ambas instituciones hemos asumido el reto que Marsella y Rabat ya venían desarrollando desde hace años.

Parece increíble que la figura de Averroes siga inspirando el pensamiento mundial en torno al diálogo, la esencia, el valor de lo auténtico, el encuentro entre ideas, filosofías y éticas que bajo una apariencia diversa, encierran un origen común. Y parece más increíble aún que Córdoba, no hubiese acogido antes estos encuentros. Córdoba no podía permanecer alejada de este espacio mediterráneo de reflexión, debate y encuentro del más alto nivel. Córdoba no fue seguramente un paraíso, no hay paraísos en la tierra, y quizá en ningún sitio, pero la idea, el paradigma, el mito, el referente que fue Córdoba debe ser aprovechado como un argumento sólido para desarrollar lo mejor de las culturas de uno y otro lado del mediterráneo. Al fin y al cabo, es solo un pequeño lago, que no puede separar lo mucho de humanidad que habita en cada parte de sus orillas.

Casa Árabe, Cátedra Unesco, Fundación Capitalidad, han apostado porque la Córdoba del mañana siga siendo lo que dice el mito que fue: la ciudad del encuentro, la convivencia, la armonía entre civilizaciones y culturas diversas, y sin embargo humanas. El programa de esta primera edición no puede ser una apuesta más decidida para estos objetivos. Nace con vocación de ser referente del diálogo contemporáneo. Nace con vocación de continuidad. Nace con vocación de ser pilar en el puente entre Marsella y Rabat, entre nosotros y los otros, entre todos.

Cuando Córdoba en 2016 sea Capital Europea de la Cultura, tendrá sin duda un peso en el escenario internacional más que merecido, siempre y cuando haya sabido hacer las tareas que todos tenemos sobre el compromiso histórico y de futuro que realizar. Porque es evidente que Córdoba hunde sus raíces en su rico pasado, sí, pero para mirar y crear futuro. Esperamos que este nuevo reto de Casa Árabe junto con Cátedra Unesco de Resolución de Conflictos de la Universidad de Córdoba sirva para que desde este espacio universitario de debate todos los ciudadanos participen activamente junto a los especialistas de primer nivel convocados en este primer encuentro.



Marsella.

Desde 1994 y tras 17 ediciones, los Encuentros Averroes de Marsella se han asentado como un referente cultural y de debate en la región mediterránea. Junto con las manifestaciones culturales y artísticas, las actividades en las escuelas y los barrios, hay que destacar sus debates públicos en torno a cuestiones de relevante actualidad, con participación de destacados pensadores y personalidades de la cultura, la sociedad civil y la política, que son retransmitidos por las radios públicas culturales francesas. En un contexto internacional que se presenta frecuentemente tenso y atravesado por prejuicios y violencia, estos encuentros muestran la viabilidad del debate y del diálogo.

Córdoba.

Con Marsella, Rabat y ahora Córdoba va tomando forma una red de Encuentros Averroes en las dos orillas del Mediterráneo. En 2011 también se espera que se unan iniciativas en el Líbano y otros países con el mismo espíritu de debate libre y crítico, a través del diálogo y la controversia. Averroes fue el producto y el precursor de un Mediterráneo posible, mestizo, empapado de historia sin caer en los dogmas. Estos encuentros singulares invitan al debate, a la creación y al intercambio.

Rabat.

Desde 2009, la capital marroquí también es escenario de los encuentros Sous le signe d'Ibn Rochd, que asocian debates públicos, teatro, literatura y otras manifestaciones culturales. En sus dos primeras ediciones los debates han abordado temas tan sensibles como *Religiones y poderes* y *¿Se puede ser justo en sistemas injustos?*

EL PARADIGMA DE CÓRDOBA. IDENTIDAD Y DIVERSIDAD

DEBATES

Jueves 3 de febrero 2011

EL PARADIGMA DE CÓRDOBA EN EL PASADO. UNA CULTURA, TRES RELIGIONES

Debate:

18:30 horas

Moderador:

Manuel Pimentel, escritor y editor

Intervinientes:

Tariq Ali, periodista y escritor

Emilio González Ferrín, arabista, profesor en la Universidad de Sevilla

Aurora Salvatierra, hebraísta, profesora en la Universidad de Granada

Viernes 4 de febrero 2011

LA PROYECCIÓN DEL PARADIGMA DE CÓRDOBA EN EL PRESENTE

Debate:

18:30 horas

Moderadora:

Gema Martín Muñoz, directora general de Casa Árabe

Intervinientes:

Juan Goytisolo, escritor

Ramin Jahanbegloo, filósofo, profesor de la Universidad de Toronto

José Manuel Fajardo, escritor y periodista

Los debates contarán con traducción simultánea al español, inglés y francés

Lugar: Salón de Actos del Rectorado de la Universidad de Córdoba (Avda. Medina Azahara, 5)

Entrada libre hasta completar el aforo

CINE

HOLA, PRIMO,

de Merzak Allouache (1996)

Lunes 31 de enero

AMREEKA,

de Cherien Dabis (2009)

Martes 1 de febrero

EXPULSADOS 1609. LA TRAGEDIA DE LOS MORISCOS,

película producida por Casa Árabe (2009)

Miércoles 2 de febrero

Todas las proyecciones tendrán lugar a las 20:00 horas
en la Filmoteca de Andalucía en Córdoba (c/ Medina y Corella, 5). Entrada libre hasta completar el aforo

MÚSICA

Sábado 5 de febrero

Concierto:

“DE BAGDAD A CÓRDOBA”

de Naseer Shamma (Iraq), acompañado por Ashraf Sharif Khan (Pakistán) y Shahbaz Hussain (Pakistán)

Colegio Mayor Nuestra Señora de la Asunción (Avda. Menéndez Pidal, s/n)

20:00 horas

Entrada libre hasta completar el aforo

ESPACIO LIBRERÍA

Venta de libros en el Rectorado de la Universidad de Córdoba y en
el Colegio Mayor N^o Sra. de la Asunción antes y después de los debates y del concierto

AVERROES, UN PENSADOR CUYO LEGADO SIGUE VIVO

No es la proximidad en el tiempo ni el favor de la moda lo que explica la permanencia de una obra de arte o la actualidad de un pensador. Seguimos sintiendo emoción al ver representar el teatro griego, al leer la poesía de san Juan de la Cruz, al escuchar la música de Mozart y al pasear en silencio entre el bosque de columnas de la Mezquita de Córdoba. También gozamos al reflexionar con Aristóteles acerca de la amistad, al escuchar las palabras de Sócrates en los diálogos de Platón, al recordar los ideales de los humanistas del Renacimiento, al revisar las críticas al absolutismo de los enciclopedistas franceses y al leer los alegatos contra la guerra de Bertrand Russell.

El cordobés Averroes murió hace ya más de ocho siglos y sin embargo su pensamiento sigue vivo. ¿A qué se debe su cercanía a nosotros, a nuestro mundo, más allá del tiempo y del olvido?

Averroes y Europa

Averroes, como es sabido, nació en la Córdoba andalusí, fue musulmán de probable origen étnico hispano, su lengua materna y literaria fue el árabe, ejerció de juez en Sevilla y Córdoba y fue protegido de la dinastía magrebí de los almohades que gobernaban en el siglo XII a ambos lados del Estrecho. Resulta sorprendente, sin embargo, que la difusión de su legado filosófico y científico se produjera en la Europa cristiana medieval y renacentista, en vez de en el mundo islámico donde su fama perduró sólo como autor de una imponente obra de derecho. Si tenemos en cuenta los factores históricos, esta paradoja se aclara.

Por una parte, poco después de su muerte las tropas cristianas conquistaron el valle del Guadalquivir y Al-Ándalus se redujo al pequeño reino de Granada; hacia mediados del siglo XIII se desmoronó el poder almohade en el Magreb; en el siglo XIV el mundo árabe es absorbido por el Imperio otomano en un dominio que se extenderá hasta comienzos del siglo XX y al que sustituirá el colonialismo europeo. Estas derrotas político-militares provocaron el repliegue sobre sí mismo y el enclaustramiento cultural árabe con el consiguiente abandono de la creatividad anterior. El predominio social de los juristas conservadores acabó por petrificar el dinamismo y la diversidad que habían caracterizado al islam medieval.

Mientras tanto, el retraso de la cultura latina medieval y su desconocimiento de la ciencia griega —transmitida y acrecentada, primero por los hombres de ciencia del islam oriental y después, por

los sabios andalusíes— demandaban una rápida asimilación del legado árabe. Durante el siglo XII se tradujeron del árabe al latín las obras de los principales científicos griegos, como Euclides, Arquímedes, Ptolomeo, Hipócrates, Aristóteles y Galeno. La ciudad de Toledo, antigua capital del reino visigodo y más tarde ciudad andalusí fronteriza con los territorios cristianos, resultó decisiva en este trasvase cultural de Oriente a Occidente. Los judíos hispanos, es decir, los sefardíes, y los mozárabes, o sea, los cristianos arabizados (alguno de los cuales llegaría incluso a ser arzobispo de Toledo) desempeñaron un meritorio papel de intermediarios en esta amplia labor traductora.

En el siglo XIII predominaron las traducciones árabo-latinas de Averroes. Toledo y Sicilia fueron entonces los focos traductores por excelencia. La Universidad de París constituyó el primer centro cultural europeo en asimilar este innovador pensamiento. Y los dominicos, ligados desde su reciente fundación a la vida urbana, sus más fervientes receptores.

Quien más a fondo estudió los escritos de Averroes y quien mejor refleja la influencia del sabio andalusí en el siglo XIII fue el dominico italiano Santo Tomás de Aquino, gran maestro de la teología católica. Encontramos esta profunda huella tanto en la estructura de sus *Comentarios* como en su pensamiento filosófico y teológico. Precisamente por ello fueron condenadas algunas de sus propias tesis filosóficas por el obispo de París en 1277.

En un clima polémico algunos pensadores cristianos que enseñaban en la Facultad de Artes de París defendieron un averroísmo radical entre cuyas tesis se encontraban la autonomía de la filosofía respecto de la teología, la eternidad del mundo y la concepción de la felicidad humana como modo de vida intelectual. Son los llamados «averroístas latinos». Fueron perseguidos por la jerarquía eclesiástica y sus obras prohibidas. De entre ellos sobresale Marsilio de Padua, que llegó a ser rector de la Universidad de París. Criticó la pretensión del papado del derecho a ejercer la plenitud de potestad tanto en asuntos religiosos como civiles, propugnó la autonomía del Estado y afirmó por primera vez que el poder no es sagrado. De esa revolucionaria línea de pensamiento político procede el espíritu laico que caracteriza a la modernidad.

Podemos resumir la contribución de Averroes a la cultura europea de la Edad Media y el Renacimiento en estos puntos: el racionalismo filosófico, la vuelta al naturalismo de Aristóteles (filósofo casi desconocido hasta entonces), un humanismo de matriz islámica y la separación entre filosofía y religión. Hasta qué punto él simbolizaba un modelo de filósofo lo podemos deducir de la admiración que le profesaron el gran poeta italiano y autor de la *Divina Comedia*, Dante Alighieri, y el genial pintor italiano Rafael Sanzio que lo incluyó entre las máximas figuras del mundo antiguo en su famoso fresco *La Escuela de Atenas* de los Museos Vaticanos. Añádase a esto que el éxito editorial del Renacimiento fue la edición en las imprentas de Venecia de las obras de Aristóteles con los comentarios que se han conservado del cordobés Averroes.

Por qué sigue siendo actual Averroes

Muchas y diversas son las razones que explican esa duradera fama. Entre ellas, destacaremos aquí sólo algunas.

En primer lugar, su recuperación del racionalismo griego que le llevó a cultivar y ampliar los grandes campos del conocimiento que habían roturado aquellos hombres de ciencia (filosofía, biología, medicina y astronomía). Esa confianza en la

razón humana como instrumento necesario para conocer el universo se complementaba con su interés por la observación de la naturaleza y la experimentación.

También por su concepción de la religión, que podemos calificar de moderna. Consideraba que debía elevarse el nivel de instrucción de las masas populares y que les correspondía a los filósofos investigar los fundamentos de la religión. Si el texto del Corán se oponía a una verdad científicamente demostrada, el creyente ilustrado musulmán habría de interpretarlo no literalmente sino de un modo alegórico. Reivindicó la autonomía del pensamiento filosófico y criticó a los teólogos por desconocer el método científico y usar argumentos dialécticos o retóricos.

Asimismo, atraen todavía sus teorías político-sociales y su testimonio cívico. En efecto, continuó la tradición familiar como juez y hombre público. Ello no fue obstáculo, sin embargo, para que diera ejemplo de integridad moral y de su sentido de la justicia, tanto en su labor profesional como en su faceta de consejero de los califas almohades. Al ser un intelectual ligado al poder, resulta más rara todavía su severa crítica a los gobernantes de su tiempo, orientales y andalusíes, a los que describe en la mayoría de los casos como grupos de clanes que oprimían al pueblo. Para Averroes, la violencia debía reducirse al mínimo en la sociedad. Por el contrario, había que potenciar la educación, en especial de la juventud. Por encima de todo, el buen gobierno tiene que buscar la cohesión social limitando el poder económico de los individuos.

Otro aspecto de su pensamiento muy novedoso en su época es su denuncia de la precaria situación social de las mujeres: "sólo se utilizan para la procreación, estando por tanto destinadas al servicio de sus maridos y relegadas al cuidado de la procreación, educación y crianza". Para él, las mujeres tienen una capacidad humana común a los hombres, pueden alcanzar por méritos propios los más relevantes puestos en la sociedad y con su incorporación a las actividades productivas garantizan la prosperidad de las comunidades. ¡Cuántos siglos habrían de transcurrir para que la defensa de esos derechos tuviera un reconocimiento general!

La transmisión de los escritos de Averroes del árabe al latín se debió en buena parte a traductores judíos. A partir del gran filósofo y médico cordobés Maimónides (admirador de Averroes y seguidor de la filosofía aristotélica), los judíos ilustrados leyeron, tradujeron y comentaron sus obras. Los teólogos cristianos, por su parte, heredaron con san Alberto Magno y santo Tomás de Aquino los métodos y conceptos averroístas. Tampoco el mundo islámico es ajeno a esta influencia. Desde que el pensador sirio cristiano Farah Antún redescubriera a Averroes a comienzos del siglo XX, la cultura árabo-islámica actual bebe de sus ideas humanistas a través de los intelectuales más renovadores, entre los que deben citarse el marroquí al-Yabri, el argelino Arkoun, el tunecino A.M. el-Ghannouchi, el senegalés Bachir Diagne y los egipcios Atif al-Iraqi, Hasan Hanafi y Nasr Abu Zayd. No hay ningún otro filósofo medieval o moderno que haya atraído tanto a pensadores de las tres grandes religiones monoteístas.

Córdoba, que a su noble herencia romana unió más tarde el esplendor de la capital del califato omeya, se distinguió ya en la Edad Media por ser un faro de cultura y tolerancia. Ibn Jaldún criticaba a Averroes por no valorar como señal de prestigio el espíritu de clan sino el arraigo en la ciudad. Como en tantas otras cosas, el sabio cordobés se adelantó a su época. Pues una ciudad abierta, creativa, ilustrada y solidaria, que fomenta la convivencia y respeta la diversidad, es la que mejor engrandece su legado histórico y se abre al futuro.

REGRESO A CÓRDOBA

En 1848, Karl Marx comenzaba su *Manifiesto comunista* con estas famosas palabras: “Un fantasma recorre Europa: el fantasma del comunismo”. Hoy otro fantasma la recorre: el de la intolerancia. Una de las tareas fundamentales en la Europa de hoy es apoyar los esfuerzos para cultivar el espíritu de coexistencia dentro de las sociedades europeas.

Para muchos, y en especial para quienes recibieron una educación musulmana o judía, la ciudad de Córdoba es sinónimo del espíritu de coexistencia y diálogo entre pensadores de distintas tradiciones religiosas. Todo el mundo sabe que, en la Córdoba medieval, las tres confesiones abrahámicas convivían en relativa paz y armonía. Los musulmanes reconocían a judíos y cristianos como “gente del Libro” y, en general, les dejaban que practicasen su propia fe y sus costumbres. La tolerancia era un principio básico de la cultura andalusí, y los estudiosos musulmanes, judíos y cristianos tuvieron la posibilidad de desarrollar unos conocimientos comunes de teología, astronomía, matemáticas, filosofía, teoría social y leyes.

Los pensadores no musulmanes que visitaban España pudieron estudiar las obras de filósofos musulmanes y las versiones árabes de los clásicos griegos y traducirlas al latín. Santo Tomás de Aquino citaba las obras de Ibn Rushd (Averroes) e Ibn Sina (Avicena) y utilizó sus comentarios como modelo filosófico. Igual que Ibn Rushd, santo Tomás pensaba que la filosofía no era propiedad exclusiva de una tradición, una nación, una fe, y que el discurso racional podía vencer a la lógica fanática de la violencia.

En cuanto al rabino Moisés Maimónides, que también nació en Córdoba, tuvo, como Ibn Rushd, una cualidad filosófica y cultural fundamental: la capacidad de superar la intolerancia, la ignorancia y el odio. En su obra cumbre, *Guía de perplejos*, que está considerada como una piedra angular de la filosofía racional judía de la Edad Media, Maimónides destacaba la importancia y la influencia de la filosofía musulmana en su sistema de pensamiento y rechazaba el punto de vista de los teólogos que opinaban que las cosas que sucedían en el mundo eran consecuencia de la intervención directa de Dios. Él decía que “es preciso buscar la verdad venga de donde venga”.

Ibn Rushd y el rabino Maimónides no tuvieron miedo de desafiar las opiniones de la época y aspiraron a construir una sociedad que valorase la libertad religiosa y el debate filosófico abierto. Esa es la importancia de lo que podría llamarse

“paradigma de Córdoba” como modelo social aceptado universalmente de experiencia intercultural y como esfera pública en la que los judíos, cristianos y musulmanes europeos lograron vivir, trabajar y estudiar juntos y fomentar una cultura de tolerancia. Al hablar de ese paradigma estamos refiriéndonos a la interacción y el debate intercultural entre los tres grupos y a un foro cívico común en el que unos valores diferentes pudieron coexistir independientemente de sus orígenes étnicos y religiosos.

Este proceso de comprensión mutua era un proceso de escuchar al otro y aprender de él, y esa concepción del mutuo aprendizaje está muy unida a las vidas de las personas y las comunidades culturales en la Córdoba medieval. Los momentos fluidos de creación artística y filosófica y de diálogo intercultural y el vínculo nacido de una nueva indagación moral conjunta contra el prejuicio y el fanatismo destructivos de la época fueron posibles gracias a la dinámica integradora generada por los espacios de confianza y solidaridad.

El paradigma de Córdoba es un modelo de reconciliación y colaboración entre unos europeos de distintas comunidades religiosas que contribuyeron a recomendar y, sobre todo, estimular el aprendizaje entre culturas.

La lección para la Europa actual está clara. Si los europeos desean combatir todas las formas de xenofobia, discriminación y exclusión social, el paradigma de Córdoba, que puede interpretarse como una celebración de la diversidad cultural y religiosa, debe servir de modelo, fuente de inspiración y ejemplo.

Un modelo que, ante las crisis que Europa afronta hoy, nos recuerda que el verdadero diálogo entre diferentes comunidades étnicas y religiosas implica un proceso de internalización del *otro*, es decir, el mecanismo que nos permita hacer nuestros los rasgos culturales ajenos. Dicho de otra forma, debemos preguntarnos hasta qué punto y de qué forma la dinámica social y política de la Europa actual puede configurar la naturaleza del intercambio cultural.

Si el paradigma de Córdoba sigue siendo tan relevante es porque todavía nos ofrece unas líneas maestras utilísimas para impulsar el proceso de adaptación y aceptación mutua en Europa. Hoy, la pregunta fundamental que deben responder Europa y los europeos es cómo superar su miedo al islam y promover el modelo cordobés en vez de la lógica de la reconquista española de hace seis siglos. Por supuesto, a esa pregunta le sigue otra: cuál es la mejor forma de que Europa y los europeos comprendan y acepten sus orígenes islámicos, mientras que los musulmanes de Europa deben revisar su percepción del islam como una religión que no es europea.

La discusión sobre la identidad europea y sobre el papel pacífico y positivo de los musulmanes en el futuro moral y político de Europa está relacionada, en parte, con la necesidad de conocer mejor las experiencias pluralistas y de diálogo en la historia europea. Y el lugar en el que se experimentó la pluralidad como un valor superior en Europa fue la ciudad de Córdoba.

En la actualidad, no son muchos los europeos que tienen una memoria cultural de la coexistencia pacífica del islam y Occidente en Córdoba. A excepción de quienes viven en España, los demás europeos, desvinculados de su historia, se han acostumbrado de tal forma a la imagen del islam como una religión de violencia y conquista que tienden a ignorar las repercusiones de la experiencia no violenta de Córdoba y su práctica del pluralismo cultural. Sin embargo, en parte por los procesos simultáneos de unificación europea y globalización, la

dinámica del contacto entre Europa y el islam ha reabierto los viejos debates sobre la crisis de identidad europea.

La Europa del siglo XXI posee una diversidad indiscutible, pero las controversias a raíz de que Suiza decidiera prohibir la construcción de minaretes y los encendidos debates sobre el *burka* en Francia son ejemplos de las dificultades existentes. Esos enfrentamientos solo sirven de altavoz para las opiniones más intolerantes y excluyentes, que retratan al otro como el enemigo supremo.

Por eso, la pregunta que surge es: ¿puede superar Europa su actitud intolerante y negativa respecto al islam? Y la segunda, más importante aún: ¿pueden olvidarse los musulmanes europeos de su obsesión por buscar culpables y encauzar las energías positivas de sus comunidades hacia un nuevo espíritu de conversación intercultural y cooperación interconfesional en Europa?

Más allá de una historia compartida de violencia y sufrimiento, la relación de Europa con el islam es la de una experiencia única de coexistencia social y empatía cultural. Ha llegado la hora de regresar a Córdoba y reactivar esa experiencia.



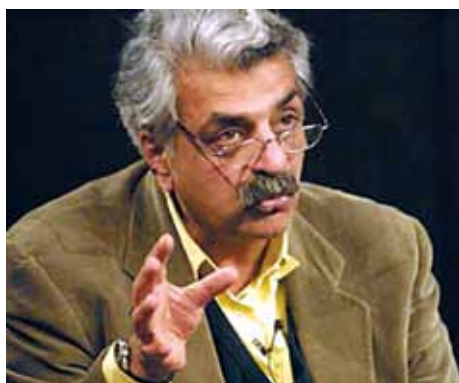
BIOGRAFÍAS



Gema Martín Muñoz es directora general de Casa Árabe y su Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán (IEAM) y profesora de sociología del mundo árabe e islámico de la Universidad Autónoma de Madrid. Su principal ámbito de estudio son los procesos políticos y de cambio social en los países árabo-islámicos, en los que ha realizado multitud de estancias de investigación, así como las relaciones entre el mundo islámico y el occidental. En 2008 recibió un doctorado honoris causa por la Universidad de Cuyo (Argentina). Ha sido miembro del Management Board de la Agencia Europea de Derechos Fundamentales. Entre sus libros destacan: *Irak, un fracaso de Occidente* (2003); *El Estado árabe. Crisis de legitimidad y contestación islamista* (2000); *Islam, Modernism and the West* (1999); *El islam y el mundo árabe. Guía didáctica para profesores y formadores* (1994, 2010); *Marroquíes en España. Estudio sobre su integración* (2003), y *Mujeres musulmanas en España. El caso de la inmigración femenina marroquí* (2004).



Juan Goytisolo (Barcelona, 1931). Escritor español, autor de una vasta obra que abarca novelas, libros de cuentos y de viajes, y ensayos. Es uno de los principales escritores en lengua castellana vivos y figura clave en las relaciones culturales entre España y el mundo árabo-islámico. En torno a esta temática destacan sus obras *Reivindicación del conde don Julián* (1970), *Makbara* (1980), *Crónicas sarracinas* (1982), *De la Ceca a la Meca. Aproximaciones al mundo islámico* (1997), y *Paisajes de guerra: Sarajevo, Argelia, Palestina, Chechenia* (2001). Entre sus últimos libros pueden señalarse *El exiliado de aquí y de allá* (2008), *Contra las sagradas formas* (2007), *Ensayos escogidos* (2008) y *España y sus Ejidós* (2003). En 2008 recibió el Premio Nacional de las Letras españolas.



Tariq Ali (Lahore, Pakistán, 1943). Escritor y periodista británico-pakistaní. Colaborador habitual del diario *The Guardian* y de las revistas *CounterPunch*, *London Review of Books* y *New Left Review*, es autor de cerca de cuarenta libros sobre política internacional y novela histórica. De sus obras se han publicado en España, entre otros, los ensayos *El choque de los fundamentalismos: cruzadas, yihads y modernidad* (2002), *Bush en Babilonia: la recolonización de Irak* (2004), *El imperio y la resistencia: conversaciones con Tariq Ali* (2006), *Piratas del Caribe: el eje de la esperanza* (2008), *Pakistán en el punto de mira de Estados Unidos: el duelo* (2008) y *Conversaciones con Edward Said* (2010); así como las novelas *A la sombra del granado: una novela de la España musulmana* (1995), *Un sultán en Palermo* (2005), *La mujer de piedra* (2005) y *Miedo a los espejos* (2009), además de la autobiografía *Años de lucha en la calle: una autobiografía de los sesenta* (2007).



Ramin Jahanbegloo (Teherán, 1961). Filósofo, actualmente catedrático de ciencia política en la Universidad de Toronto (Canadá). Es conocido por sus posiciones a favor de la democracia en Irán, la promoción de la no violencia y el diálogo intercultural. Fundador de la revista iraní *Diálogo*, es el autor de una veintena de libros y colaborador en numerosos periódicos sobre temas filosóficos y sobre la situación en su país de origen. Entre sus libros se pueden destacar *The Clash of Intolerances* (2007), *Talking India: Conversations with Ashis Nandy* (2006), *Iran: Between Tradition and Modernity* (2004), *Phoenix: Conversations with Isaiah Berlin: Recollections of an Historian of Ideas* (2000) y *Gandhi: Aux sources de la non-violence* (1998). En España se han publicado varios ensayos cortos, entre ellos *Elogio de la diversidad* (2007), *L'imperatíu intercultural* (2009) y *La solidaridad de las diferencias* (2010).



José Manuel Fajardo González (Granada, 1957). Escritor y periodista cultural, ha colaborado en numerosas revistas y diarios españoles, europeos y latinoamericanos. Autor de cuentos, novelas y ensayos, de los que cabe destacar sus últimas obras: *La senda de los moriscos* (2009, con el fotógrafo Daniel Mordzinski), que coincide con el cuarto centenario de la expulsión, y *Mi nombre es Jamaica* (2010), con la que ganó el Premio Alberto Benveniste 2011 (Francia) a la mejor obra literaria que aborda el universo judío sefardí.



Manuel Pimentel Siles (Sevilla, 1961). Ingeniero agrónomo, licenciado en derecho, editor y escritor. Ha sido diputado en el Parlamento de Andalucía, secretario general de Empleo y ministro de Trabajo y Asuntos Sociales. Su editorial, Almuzara, ha prestado una especial atención a Al-Ándalus y al mundo árabe actual. Es autor de novelas como *Peña Laja* (2000), *Monteluz* (2001), *Puerta de Indias* (2003), *La ruta de las caravanas* (2005), *El arquitecto de Tombuctú*, *Es Sahelí el granadino* (2008); ensayos como *Los otros españoles. Los manuscritos de Tombuctú y los andalusíes en el Níger* (2004) y el libro de relatos *La yurta* (2004). Ha coordinado varios estudios y monografías técnicas, y colabora como articulista en diversos periódicos y revistas.



Emilio González Ferrín (Ciudad Real, 1965). Arabista, profesor de pensamiento árabe e islámico en la Universidad de Sevilla y director del grupo de estudio Observatorio Mediterráneo. Su obra prolonga las tesis de Américo Castro e Ignacio Olagüe sobre Al-Ándalus y sobre el islam medieval como heredero de Roma y promotor del primer Renacimiento europeo. Entre sus obras han de destacarse *Historia General de Al-Ándalus* (2006) y *La palabra descendida: un acercamiento al Corán* (2002), que fue galardonada con el Premio Internacional de Ensayo Jovellanos en 2002. Preside la Fundación Gordion (Oriente y Occidente) y actualmente dirige la Cátedra Al-Ándalus en la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo.



Aurora Salvatierra Ossorio (Granada, 1965). Hebraísta, profesora en la Universidad de Granada, donde enseña lengua hebrea moderna y literatura hebrea clásica. Es la actual presidenta de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos. Estudiosa del legado intelectual de Shem Tov Ibn Falaquera, es autora de numerosos artículos y de libros como *Cantos de boda hispanohebreos. Antología* (1998) y *La muerte, el destino y la enfermedad en la obra poética de Y. ha-Levi y S. Ibn Gabirol* (1994), y coautora con Olga Ruiz de las obras *Tosefta III Nashim. Tratado rabínico sobre las mujeres* (2001), *La mujer en el Talmud* (2005) y *Maimónides. Leyes sobre el matrimonio del Mishné Torá* (2010).

CONCIERTO “DE BAGDAD A CÓRDOBA”

NASEER SHAMMA acompañado por Ashraf Sharif Khan y Shahbaz Hussain.

Sonidos y ritmos de Oriente en memoria de Abu l-Hasan Ali ibn Nafi, conocido como Ziryab (Bagdad, 789 - Córdoba, 857).

Intérpretes:

Naseer Shamma, (laúd)

Ashraf Sharif Khan, (*sitar*)

Shahbaz Hussain, (*tablas*)

Naseer Shamma (Iraq) está considerado uno de los mejores laudistas del mundo y el máximo exponente de la Moderna Escuela de Bagdad. Formado con grandes maestros de este instrumento, premiado en numerosas ocasiones y lugares, se le denomina “el Joven Ziryab”, en referencia al gran músico de Al-Ándalus. Naseer Shamma toca el laúd combinando los viejos métodos con sus propias composiciones modernas y originales. Es el único compositor y músico moderno que ha construido un laúd de ocho cuerdas, en vez de seis, según un manuscrito del gran científico, músico y filósofo del islam Abu Nasr al-Farabi (célebre teórico de la música del siglo IX). Este nuevo modelo de laúd proporciona unas tonalidades distintas, ideales para los complejos temas que escribe e interpreta, donde el amor, la historia y el dolor se funden y se articulan. Virtuoso extraordinario, nos trasmite el arte del *maqam*, término difícil de definir que se refiere al sistema que aglutina los modos musicales árabe-iraníes y turcos, huella estética de la edad de oro de la música árabe-islámica. También define la expresión del estado de ánimo, la improvisación, la inspiración, la espiritualidad, el “lenguaje” en definitiva, que el músico extrae de las cuerdas de su instrumento. Su audición y percepción, unidas al sentimiento que expresa, son la plasmación de una identidad cultural. Naseer Shamma ha creado y dirige *Bayt al-Oud* (La Casa del Laúd) en El Cairo y Dubai, donde forma a jóvenes laudistas

Shahbaz Hussain (Pakistán) es un virtuoso de la *tabla*, el instrumento de percusión más popular de la música clásica del norte de la India. Este instrumento es usado como acompañamiento y como solista; se trata de en un pequeño tambor de madera llamado *sidda* y otro más grande llamado *dagga* (*bayan*). El *sidda* se toca con los dedos y palma de la mano derecha, mientras que el *dagga* se toca con los dedos, palma y muñeca de la mano izquierda. Shahbaz Hussain empezó a estudiar la *tabla* con su padre, el maestro Ustad Mumtaz Hussain, gran músico y vocalista. Años más tarde su talento lo llevó a ser alumno del legendario maestro Ustad Faiyaz

Khan en la escuela de Delhi ‘Gharana’. Posteriormente perfeccionó sus estudios con otros grandes maestros y ha tocado con los artistas más importantes de la India y de Pakistán, así como en los teatros más prestigiosos del mundo. Abarca desde los estilos tradicionales de la música de la India hasta los ritmos y estilos contemporáneos.

Ashraf Sharif Khan (Pakistán) es el tercer hijo del gran maestro del *sitar* Ustad Muhammad Sharif Khan Poonchwala. Reconocido como un genio musical desde la infancia, creció en una dinastía de músicos que transmitían la enseñanza de padre a hijo desde varias generaciones. Su familia lo formó dentro de llamada escuela *saini gharana*, que se remonta al tiempo de los emperadores mogoles del sur de Asia. Ashraf combina las técnicas ancestrales del *sitar* con una estricta atención a la expresión musical contemporánea. La belleza de las melodías es acentuada por un gran dinamismo rítmico. En 1997 recibió el premio a la excelencia musical de la Universidad Colombo de Kelaniya (Sri Lanka). Ha actuado en Pakistán, Sri Lanka, distintos países de Europa y Estados Unidos. Actualmente está afinado en Hamburgo, donde se dedica a su carrera de solista y a la investigación en otros ámbitos musicales como el jazz y la música del mundo.

En Bagdad, la capital de los abbasíes (750-1258), centro de gravedad del esplendor económico y del más puro refinamiento cultural, el gran maestro Ibrahim al-Mawsili (Mosul, 743-806), creó, bajo el mecenazgo de sus califas amantes de las artes y las letras, al-Wahdi y Harun al-Rashid, las bases de la escuela musical del *maqam* iraquí clásico, de donde surgirían los grandes mitos y genios de la música oriental. Extrajo del arca de la música árabe sus secretos más ocultos, estableciendo fuertes eslabones que unirán la literatura clásica con la melodía, dotando a la música de un nuevo espíritu y dimensión. Como creador de las primeras escuelas destinadas a la formación de músicos y cantoras educadas en la prosodia, la dicción, la poesía, la instrumentación y el canto, a través de su hijo Ishaq (768-850), inspiró el alma de Ziryab (Bagdad 789 - Córdoba, 857), quien más tarde fundaría la primera escuela-conservatorio en Córdoba. Ishaq al-Mawsili, con su gran talento de compositor, desarrolló diferentes expresiones de voz que se convertirían en auténticas reglas para los cantores. Los grandes centros de la cultura de la época, Bagdad, Samarra, Kufa, Wasit y Basora, atesoraban en las justas poéticas y sesiones musicales de sus palacios el arte de la más exquisita poesía y música. En ellas participaban califas como Ibrahim al-Wahdi (compositor), Harun al-Rashid (músico) y Watiq (músico). También poetas, cantantes y músicos, hombres y mujeres, competían por gozar de un mecenazgo que era el símbolo de una etapa de esplendor conocida como la edad de oro.

El laúd de cuatro cuerdas era la referencia teórica y estética de la música árabe. Conoció su esplendor durante los siglos VIII al XIII, período en el que se crearon sus estructuras, sistema tonal, intervalos, géneros y modos concebidos por sus teóricos y filósofos: al-Kindi (IX), al-Farabi y los Ijwan al-Safa (X), Ibn Sina (XI) y Safi al-Din al-Urmawi (XIII), ayudados en el canto y la interpretación por músicos como Zalzal, Ibrahim e Ishaq al-Mawsili. Nuevos cambios en la línea de la historia reciente llevarían al reconocido laudista Sherif Muhyi al-Din, maestro de los iraquíes Yamil y Munir Bashir, Salman Shukur y el yemení Yamil Ganin, a realizar una serie de innovaciones que conducirían a sentar las bases de la moderna escuela de Bagdad de laúd, de la cual hoy en día Naseer Shamma es considerando el máximo exponente.

En sus interpretaciones, Naseer Shamma nos va transmitiendo el espíritu del *maqam* con la creatividad y el virtuosismo que le caracterizan. El *maqam*, con-

siderado a lo largo de su historia como un arte refinado y de mecenazgo, impulsaba a los músicos a crear nuevos modos musicales que se presentaban en las grandes conmemoraciones. De igual forma que hicieron sus maestros, Naseer Shamma rastrea en la mitología y en la civilización mesopotámica y árabe, y asimilando el espíritu de su tiempo contemporiza los acontecimientos buscando el equilibrio y la armonía entre tradición e innovación.



HOLA, PRIMO

de Merzak Allouache (Argelia y Francia, 1996, 96 min.)

Lunes 31 de enero. 20:00 horas
Sala Val del Omar de la Filmoteca de Andalucía

Ficha Técnica

Título: *Hola, primo*

Título original: *Salut, cousin!*

Nacionalidad: Francia, Argelia, Bélgica y Luxemburgo

Año: 1996

Director: Merzak Allouache

Intérpretes: Gad Elmaleh, Messaoud Hattau y Magaly Berdy

Producción: Jacques Bidou

Guión: Merzak Allouache

Fotografía: Pierre Aïm

Montaje: Denise de Casabianca

Música: Safy Boutella

Duración: 96 minutos

El director

Merzak Allouache nació en 1944 en Argel. Estudió cine en el Instituto Nacional de Cine en Argel y dirigió *Crossing* (1964) mientras estudiaba. Después realizó *El ladrón*, su primer cortometraje, y completó su formación en el Instituto de Estudios Cinematográficos Avanzados de París y en la Oficina de Radiotelevisión Francesa. Merzak ha trabajado como ayudante en varias películas, ha realizado documentales, programas humorísticos para la televisión argelina y varios largometrajes, entre ellos *Omar Gatlato* (1976). En 1994 rodó en Argelia, en pleno conflicto civil, *Bab El Oued City*, y dos años más tarde realizó *Hola, primo* (1996), película que obtuvo un gran reconocimiento. Continuó su trayectoria con el documental *Vida y muerte de los periodistas argelinos*, para el canal Arte, y varias películas de televisión. En 2001 volvió a la gran pantalla con *El otro mundo* y en 2003 estrenó *Chouchou*, una película en tono de comedia que se convirtió en un gran éxito comercial. A *Chouchou* le siguió *Bab el web* (2004), una comedia romántica agrídulce. Merzak Allouache, a pesar de ser un seguidor de la comedia popular, no se limita a un solo género y explora distintos temas a través de incesantes idas y venidas entre Argelia y Francia. En su último largometraje, *Harragas* (2009), continúa con uno de sus temas habituales: el malestar que empuja trágicamente a un joven argelino a la inmigración ilegal.

Sinopsis

Un joven argelino llega a París, donde vive su primo desde hace tiempo. Le han dicho que aquello es la tierra prometida y que puede hacer dinero fácil. Una vez allí, descubre que las cosas no son como le habían contado.



AMREEKA

de Cherien Dabis (EE.UU., Canadá y Kuwait, 2009, 196 min.)

Martes 1 de febrero. 20:00 horas
Sala Val del Omar de la Filmoteca de Andalucía

Ficha Técnica

Nacionalidad: Estados Unidos, Canadá y Kuwait
Año: 2009
Directora: Cherien Dabis
Producción: Christina Piovesan y Paul Barkin
Guión: Cherien Dabis
Fotografía: Tobias Datum
Montaje: Keith Reamer
Compositor: Kareem Roustom
Duración: 196 minutos

Sinopsis

Sabiendo que es la única manera de conseguir un futuro mejor, Muna y su hijo adolescente, Fadi, dejan Palestina en busca de una nueva vida en una pequeña ciudad de Illinois. La hermana de Muna, su marido y sus tres hijas instalan a los recién llegados en su casa. Allí tendrán que esforzarse por encajar en una nueva cultura sin perder la propia, enfrentándose a un entorno que, tras la invasión de Iraq, mira con desconfianza a todo Oriente Medio.

La directora

Cherien Dabis (Omaha, 1976) es licenciada en Escritura Creativa y Comunicaciones por la Universidad de Cincinnati, y posee un máster en Bellas Artes de la Universidad de Columbia. Fue considerada por la revista *Variety* como uno de los “diez directores a observar” en 2009. Su primer cortometraje, *Make a Wish* (2006), fue estrenado en el Festival de Cine de Sundance en 2007 y recibió la Mención Especial del Jurado en el Festival de Cortometrajes de Clermont-Ferrand, así como varios otros premios en los festivales de Dubái, Rotterdam, El Cairo, Chicago y Aspen. De 2006 a 2008 fue guionista en la serie de televisión *The L World*. Cherien fue el primer miembro de su familia en nacer en EE.UU. y se ha criado en el estado de Ohio y en Jordania. Actualmente reside en Nueva York.



EXPULSADOS 1609. LA TRAGEDIA DE LOS MORISCOS

(España, 2009, 84 min.)

Miércoles 2 de febrero. 20:00 horas
Sala Josefina Molina de la Filmoteca de Andalucía

Ficha Técnica

Título: *Expulsados 1609. La tragedia de los moriscos*

Nacionalidad: España

Año: 2009

Director: Miguel E. López Lorca

Producción: proyecto de Casa Árabe coproducido por Sagrera Audiovisual, Televisió de Catalunya, Televisión Española, Aragón Televisión y Canal de Historia. Con la ayuda de: ICIC-Generalitat de Catalunya y Gobierno de Aragón.

Asesor científico: José María Perceval

Guión: Xavier Ruzafa, Roger Sagues

Fotografía: Raúl Fabregat

Montaje: Manel Frasquiel, Xavi Esteban

Compositor: Pablo Cervantes

Duración: 84 minutos

Sinopsis

La historia empieza cuando Juan, un joven profesor de historia, encuentra en una alacena escondida en su casa de Almonacid de la Sierra (Zaragoza) unos antiguos manuscritos. Estos libros parecen escritos en árabe, pero tras intentar leer algunas páginas se da cuenta de que en realidad son textos aljamiados, una forma de escribir en castellano pero con la grafía árabe. Uno de estos libros narra la historia de una familia del pueblo expulsada en 1609. Alentado por su abuelo, Juan decide investigar más sobre esa historia y para ello no duda en pedir la colaboración de expertos en la materia. El diario relata lo sucedido en el verano de 1609 y las vicisitudes que los Aziz, una familia con profundas raíces en Almonacid, se ven obligados a vivir. Descubrirán, de la noche a la mañana, cómo su vida cambia de rumbo y pasan de ser una humilde familia de labradores a sentirse unos extraños en su propia tierra, viéndose expulsados al Norte de África.



CASA ÁRABE Y SU INSTITUTO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS ÁRABES Y DEL MUNDO MUSULMÁN

Con sedes en Madrid y Córdoba, Casa Árabe-IEAM es un consorcio constituido el 6 de julio de 2006 por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, la Junta de Andalucía, la Comunidad de Madrid y los Ayuntamientos de Madrid y Córdoba. Su Alto Patronato está presidido por Sus Majestades los Reyes de España.

Casa Árabe ha estructurado y desarrollado sus diversas áreas de programación e interacción hispano-árabe (diplomacia pública, economía, investigación, sociopolítica, cultura, educación, publicaciones,) al servicio de la consecución de los objetivos para los que ha sido creada: la comunicación transcultural entre el mundo árabe y el occidental, el debate crítico entre pensadores e intelectuales, el conocimiento de la pluralidad del universo árabe e islámico *versus* prejuicios y estereotipos, y la dinámica de interacción diplomática y económica. La triangulación con América Latina forma parte también de sus líneas estratégicas y es desarrollada a través del programa Arabia Americana.

Aunque las actividades de Casa Árabe-IEAM se centran en sus sedes madrileña y cordobesa, debe ser entendida como una institución de alcance nacional y, por tanto, desarrolla un programa significativo en otras ciudades españolas. Asimismo, ha sido presentada en diversas capitales árabes con el fin de poder actuar, en colaboración con instituciones locales, a lo largo del mundo árabe.

Sin prescindir de la aportación histórica acumulada a través de los siglos, Casa Árabe se vuelca hacia el mundo actual y más contemporáneo para hacer de puente entre las nuevas generaciones y los actores del cambio y la innovación, para facilitar el intercambio de ideas, visiones y experiencias, para contribuir a entender las causas de los conflictos, las razones de la distancia y las oportunidades del acercamiento.

La región árabe e islámica cuenta con una riquísima diversidad histórica, sociopolítica y cultural que es todavía muy desconocida en nuestro mundo europeo y occidental. Para corregir esa indeseable situación ha de producirse una toma de conciencia social de que el incremento de nuestra relación con el mundo árabe y musulmán es una apuesta que exige acciones y programas específicos que aseguren un conocimiento social mucho más profundo y genuino de cada país y del conjunto.

Como señalaba el intelectual egipcio Nasr Hamid Abu Zayd, el mundo se ha convertido, para bien o para mal, en una pequeña aldea donde ninguna cultura cerrada e independiente, si es que la hay, puede sobrevivir. Hay que negociar, dar, recibir, tomar prestado y prestar. Ése es el espíritu del que parte Casa Árabe.

WWW.CASAARABE.ES

CÁTEDRA UNESCO DE RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS-UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) lanzó en 1992 el programa UNITWIN/Cátedras UNESCO con el objetivo de reforzar la cooperación internacional entre las instituciones y los programas de educación superior a través del intercambio y la constitución de redes, de modo que se favoreciera la solidaridad académica, especialmente con los países en desarrollo. Como una iniciativa del entonces ministro español de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Miguel Ángel Moratinos, se planteó la creación de una cátedra de resolución de conflictos al rector de la Universidad de Córdoba. En este marco, la Universidad de Córdoba y la UNESCO suscribieron, con fecha 10 de marzo de 2006, un convenio para la creación de la Cátedra UNESCO de Resolución de Conflictos, cuya propuesta de aprobación por el organismo internacional fue instada desde el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación a través de la Comisión Española de Cooperación con la UNESCO.

El objetivo general ha sido constituir la cátedra en un foro de formación e investigación destinado especialmente a los ámbitos académicos, profesionales y sociales para el análisis de las situaciones de conflicto que puedan surgir. En este espacio creado en el seno de la Universidad de Córdoba se pueden encontrar elementos de reflexión, investigación, formación, debate y difusión a profesionales vinculados con labores diplomáticas, fuerzas de seguridad, empresas e instituciones con programas relacionados con el progreso de países en vía de desarrollo, organizaciones no gubernamentales, juristas, expertos en áreas medioambientales y humanitarias, etc. Sin olvidar a políticos, sociólogos, psicólogos y pedagogos. Actualmente se imparte el I Máster interuniversitario de Cultura de paz, resolución de conflictos, derechos humanos y educación en colaboración con las Universidades andaluzas de Cádiz, Granada y Málaga.

Los objetivos específicos son: el desarrollo de programas educativos para la intervención pacífica en conflictos armados desde la órbita preventiva, intervencionista y reconstructiva; la gestión de soluciones específicas para conflictos en vías de desarrollo; las habilidades psicoeducativas en crisis personales, interpersonales, sociales, colectivas y políticas, y la formación en reconstrucción social, cultural, económica, institucional y medioambiental.

Para el cumplimiento de sus objetivos se han ido desarrollando una serie de redes de trabajo: (a) Mediterránea. Se ha establecido un marco de actuación mediterránea, para lo que se desarrollará el convenio que actualmente tiene con la Universidad de Messina, y con la Virginia Commonwealth University de Richmond, así como con el Centro de Estudios de las Culturas Iberoamericanas de El Cairo (Egipto) y con la Universidad Abdelmalek Essaâdi de Tánger-Tetuán. Actualmente ya funciona el Centro de estudios del Mediterráneo fundado por las tres universidades señaladas en primer término, cuyo objetivo es el desarrollo de estudios para la Cultura de la paz en todo el conjunto de países unidos por este mar y con culturas diversas, pero con profundos elementos comunes.

(b) Oriente Medio. Incorporación al convenio entre la Universidad de Córdoba y la Fundación Abdul Aziz Saud Al-Babtain para la creación de la Cátedra de Al-Babtain. Ampliando líneas de colaboración ya establecidas con el gobierno de Kuwait. Y (c) Sudamérica.

Es difícil precisar un conjunto limitado de beneficiarios, en la medida que de las actividades que se van a desarrollar no solo pueden considerarse como beneficiarios los que directamente participen en las mismas, sino que los resultados de investigación, debate, análisis, etc, serán objeto de las pertinentes publicaciones que se difundirán a distintos organismos públicos y privados para que puedan tenerse como elementos de reflexión y puesta en práctica en aras de la cultura de la resolución pacífica de conflictos y de la paz. En cualquier caso, puede señalarse que tanto los investigadores, estudiantes, profesores, profesionales, políticos y responsables institucionales con los que se cuenta inicialmente para la puesta en marcha de las distintas actividades proceden de los siguientes países: Italia, Francia, Estados Unidos, Bélgica, Canadá, México, Perú, Colombia, Argentina, Marruecos, Egipto, Kuwait y España. Especialmente se trata de un conjunto de actividades destinadas a difundir la idea de cooperación española para la cultura de la paz y la resolución pacífica de conflictos.

WWW.UCO.ES/CATEDRAUNESCO

FUNDACIÓN CÓRDOBA CIUDAD CULTURAL

La Fundación Córdoba Ciudad Cultural se creó el 7 de junio de 2006 cuando unen sus esfuerzos sus entidades fundadoras: Ayuntamiento de Córdoba, Diputación de Córdoba, Universidad de Córdoba y Junta de Andalucía, una fórmula que muestra la unión de todas las instituciones en torno al objetivo común de alcanzar la Capitalidad Cultural Europea en 2016. El objetivo fundamental de la fundación es, ante todo, desarrollar e impulsar todo tipo de actividades culturales en Córdoba y, además, difundir la creación cordobesa en todo el mundo, con especial atención a los países de la Unión Europea. La fundación cuenta con una Comisión Asesora, en la que se han implicado diferentes entidades y personalidades del tejido ciudadano cordobés, cuya misión es continuar la labor realizada desde el año 2002 por la Oficina municipal para la Capitalidad Cultural Córdoba 2016.

En la cartografía de Córdoba está presente el legado de las diversas civilizaciones que han transitado por Europa - la romana, la islámica, la judía y la cristiana-, como si fuese un extenso palimpsesto (esos valiosos papiros sobre los que se pueden leer simultáneamente la escritura original y los textos sobre ella superpuestos). Sin duda, en este papel catalizador de diversas culturas ha influido su emplazamiento geográfico, pues ser centro de Andalucía, capital de la Bética en época romana y capital del califato en la época de los Omeyas, la convirtió en un punto de confluencia de múltiples intereses: políticos, económicos, culturales y religiosos.

De ahí ese incomparable patrimonio histórico que nos eleva a una categoría excepcional: Córdoba como memoria y registro de la historia de Europa. Por este motivo, tan genuino, la candidatura cordobesa apuesta por la interculturalidad y el diálogo entre culturas como conceptos vertebradores, y a partir de ellos, abrimos las puertas de Europa a otras culturas como la latinoamericana, a través de la Ruta de las Córdoba, y la musulmana y judía, representadas por la que denominamos Ruta de los Omeyas.

Para ganar el título de Capitalidad, más allá de contar con infraestructuras culturales como la orquesta, museos, teatros, comunidades culturales, compañías profesionales, galerías de arte... debemos tener el deseo de ser elegidos, representado en la credibilidad y la unanimidad. La Fundación Córdoba Ciudad Cultural es el máximo exponente de esta concordia.

Queremos plantear Córdoba como un prisma de valores integrados, pero a la vez diferenciados. Hacer de la disparidad una virtud. No sólo debemos, es también nuestra voluntad apoyarnos en el fastuoso patrimonio cultural material, inmaterial y humano de la ciudad, abordándolo desde posiciones de respeto y admiración, para proyectarlo hacia el futuro.

Sabemos que la candidatura es la vía idónea para redescubrir el pasado y el patrimonio bajo una nueva perspectiva, pero también somos conscientes de que contextualizarlos de un modo novedoso es tan importante, como exhibir las últimas tendencias...

Nuestro objetivo común es conseguir que Córdoba sea, durante un año, el centro neurálgico de la cultura, y de sus afluentes, para todos los ciudadanos de Europa. El pasado día 30 de septiembre de 2010 conseguimos dar el primer paso, superando la primera fase del proceso de selección. Ahora estamos un poquito más cerca de lograr la designación de Capital Europea de la Cultura en 2016. A partir de ese momento... nos habremos resituado en el mapa cultural europeo.

Andrés Ocaña Rabanal
Presidente, Fundación Córdoba Ciudad Cultural

WWW.CORDOBA2016.ES

Naissance des Rencontres Averroès à Cordoue

Gema Martín Muñoz. Directrice Générale de Casa Árabe et Professeur de Sociologie du Monde Arabe et Islamique à la Universidad Autónoma de Madrid.

C'est la première édition d'un espace multiculturel ouvert au grand public, connu par le nom des Rencontres Averroès. Or, ce nom d'Averroès n'obéit pas à une spécialisation thématique sur le philosophe arabo-espagnol universel. Il s'agit plutôt d'une évocation, d'une métaphore. Les sujets et les débats qui se dérouleront dans le cadre de ces rencontres ont une grande vocation d'actualité et de discours contemporain ; nous souhaitons cependant les aborder « sous le signe d'Averroès », ou, ce qui revient au même, dans le sillage du rationalisme et du lien interculturel incarné par ce juriste et philosophe magistral, né à Cordoue en 1126 et enterré à Marrakech en 1198, introducteur d'Aristote en Europe, et grand représentant du savoir rationnel dans la pensée islamique.

L'axe central de ces Rencontres est constitué par un ensemble de débats qui ne prétendent pas être un espace réservé aux spécialistes mais, bien au contraire, ouvert au grand public intéressé à connaître mieux et davantage les grandes questions qui concernent le monde arabo-islamique et occidental dans l'actualité. Les Débats sont accompagnés d'un programme de cinéma, musique et livres, outils importants de communication et d'apprentissage à côté de l'analyse et de la discussion.

Un autre grand élément symbolique de ces Rencontres réside dans son intégration dans le réseau des villes où elles se déroulent une fois par an, de sorte que cet espace constitue un trait d'union entre des capitales Européennes et Arabes. Les Rencontres Averroès ont vu le jour en 1994 à Marseille, à l'initiative de Thierry Fabre y d'Edgar Pisani, qui était, à l'époque, le Président de l'Institut du Monde Arabe. Au fil des 17 éditions qui se sont succédé, ces Rencontres sont devenues depuis une véritable référence culturelle euro-méditerranéenne en France. En 2009, Rabat a rallié ce projet en organisant depuis, elle aussi, Les Rencontres Averroès, à la Bibliothèque Nationale de cette ville marocaine. Et cette année 2011, Averroès arrive à sa ville natale, Cordoue, et s'incorpore à ce réseau épaulée par Casa Árabe, la Chaire UNESCO de Résolution de Conflits de l'Université de Cordoue et la Fondation Cordoue Cité Culturelle. L'internationalisation de ces Rencontres, Marseille-Rabat-Cordoue, obéit à sa vocation d'intégration transnationale dans le travail nécessaire de diffusion des idées et des acteurs, de débat critique et d'espace de conversation, divergence et échanges entre diverses approches culturelles, politiques et de pensée. Loin du présumé choc ou antagonisme entre l'Orient et l'Occident, et en fait contre celui-ci, ces Rencontres encouragent et favorisent l'entente par le biais de l'expression libre, contrastée et diverse de ses nombreux participants.

Pour cette première édition des Rencontres Averroès à Cordoue, nous avons choisi un sujet transcendant en 2011, année du 1300 anniversaire du débarquement des Arabes sur la péninsule Ibéri-

que, qui a marqué le début des huit siècles d'Al-Andalous dans notre histoire. Il y a deux ans, en 2009, a eu lieu une autre commémoration : celle du début de l'expulsion des Morisques en 1609. Le début et la fin (711-1609) de la plus longue des expériences historiques vécues par notre civilisation péninsulaire, qui s'acheva en 1609 avec le triomphe du fanatisme et du racisme. Presque un millénaire qui a laissé une empreinte matérielle et immatérielle dans notre histoire, notre paysage et notre personnalité. Le sujet mérite bien une réflexion. D'autant plus à la lumière de la multiplicité des interprétations, qui vont de la vision qui considère ces presque mille ans comme un accident de l'histoire qui n'a pas laissé de trace sur notre identité hispanique, à la mythification d'un passé dont la perfection prétendue n'échappe pas non plus à certaines manipulations idéologiques contemporaines.

Le Paradigme de Cordoue. Identité et diversité est le sujet qui vertèbre ces Rencontres Averroès inspirées par la nécessité de débattre et de rapprocher des analyses et des avis sur cette réalité du passé (son héritage, ses mythes, ses interprétations intéressées) et l'énorme actualité qu'elle conserve à l'heure présente (l'acceptation de la diversité, de la pluralité confessionnelle et la lutte contre les fanatismes et les racismes).

Averroes' Encounters begin in Cordoba

Gema Martín Muñoz. Director General of Casa Árabe and Professor of Sociology of the Arab and Islamic World at the Universidad Autónoma de Madrid.

This is the first edition of a new multicultural space open to the general public that is entitled 'Averroes' encounters'. Averroes (or Ibn Rushd) was born in Cordoba in 1126, buried in Marrakech in 1198, introduced Aristotle in Europe and was a great representative of rational thought in Islamic scholarship. Averroes' name cannot be linked to any particular thematic specialization on the universal Arab-Spanish philosopher. It is an evocation, a metaphor. The themes and debates that will be developed in these meetings are highly current and contemporary, but we want to deal with them "in Averroes' style", or put another way, under the umbrella of rationalism and the intercultural link that this magisterial lawyer and philosopher represented.

These encounters will centre around a series of debates that are not for specialists, but rather for a public who is interested in knowing more about the big questions that today influence the Arabo-Islamic and Western world. The debates will be accompanied by films, music and books; all of which are important instruments of communication and learning, together with analysis and discussion.

Another major symbolic element of this Andalusian edition is its integration into a network of cities that hold these events annually, and form a space that unites both European and Arab capitals.

The Averroes' Encounters began in 1994 in Marseille, as an initiative of Thierry Fabre and the then president of the *Institut du Monde Arabe*, Edgar Pisani. During the 17 events held, these meetings have come to be a Euro-Mediterranean cultural reference in France. In 2009 the Moroccan city of Rabat joined this project; and has held Averroes' Encounters in its National Library since that time. And in 2011, Averroes will arrive in his city of birth, with Cordoba being added to this network under the auspices of *Casa Árabe*, the UNESCO Chair for the Resolution of Conflicts at the *Universidad de Córdoba* and the *Fundación Córdoba Ciudad Cultural*. The internationalization of these meetings, Marseille-Rabat-Cordoba, is in line with its aim of transnational integration, divulging ideas and actors, offering critical debate, providing spaces where people can speak openly, disagree and interact with those of different cultures, politics and thought. Far from the supposed clash or antagonism between East and West, these meetings promote and favor understanding through free expression, and the contrast and diversity of its many participants.

For this first Averroes' Encounters in Cordoba we have chosen a transcendental moment in 2011, as it is the 1300th anniversary of the arrival of the Arabs to the Iberian Peninsula and the start of what were eight centuries of Al-Andalus in our history. Two years ago, in 2009, there was another commemorative date; namely the start of the expulsion of the Moriscos in 1609. These dates (711-1609) represent the beginning and the end of an historic experience that has been the longest in our peninsular civilization and that finished in 1609 with the 'triumph' of fanaticism and racism. Almost one millennium that has left a material and immaterial stamp on our history, our country and our personality. It is worth spending time reflecting upon it. And still more when there have been multiple interpretations of the period; between those that view those almost one thousand years to be an 'accident of history' that has not left its mark on our Hispanic identity, to the mythification of a past whose supposed perfection is not above contemporary ideological manipulation.

The Paradigm of Cordoba. Identity and diversity, is the subject heading that unites these Averroes' Encounters and inspires the need to debate and contrast analysis and opinions about the reality of the past (its legacy, its myths, its biased interpretations) and the enormous relevance that it still has in the present (the acceptance of diversity, of confessional plurality and the fight against all forms of fanaticism and racism).

بداية ملتقيات ابن رشد بقرطبة

خيما مارتين مونيوث- المديرية العامة للبيت العربي وأستاذة علم اجتماع العالم العربي والإسلامي في جامعة أوتونوما بمدريد

هذه هي الاحتفالية الأولى تحت عنوان ملتقيات ابن رشد وتمثل حيزاً متعدد الثقافات منفتحاً على عامة الناس. ان وجود ابن رشد في اسم الملتقيات لا يعكس أي مجال متخصص في الفلسفة العربية الاسبانية، بل انه احياء للذكرى واستعارة. فلمواضيع والمناقشات التي تدور في هذه الملتقيات ملهمة بدرجة كبيرة بوقتنا المعاصر ولكننا نود التعامل معها "تحت رمز ابن رشد" أو أمر مشابه، تحت النصب التذكاري للعقلانية والصلة بين الثقافات التي مثلها هذا الفقيه بعلم القانون والفيلسوف الذي ولد في قرطبة في 1126 عام ودفن في مراكش في 1198 عام وقدم ارسطو لأوروبا، كما كان ممثلاً عظيماً للمعرفة العقلانية في الفكر الإسلامي.

ان المحور الاساسي لهذه الملتقيات هو سلسلة من المناقشات ليست موجهة للمتخصصين بل على النقيض من ذلك، فانها تهدف عامة الناس المهتمين بالمزيد من المعرفة الأفضل لمواضيع هامة مؤثرة في الوقت الحالي في العالم العربي الإسلامي والغربي. المناقشات مصحوبة ببرنامج يشمل سينما و موسيقي وكتب وهي أدوات هامة للتواصل والتعلم بجانب التحليل والنقاش.

كما يوجد بعداً كبيراً آخر رمزياً لهذه الملتقيات، ألا وهو تكاملها في شبكة من المدن حيث تنظم سنوياً بطريقة تجمع عواصماً أوروبية وعربية. نشأت فكرة ملتقيات ابن رشد في 1994 في مرسيليا وكانت مبادرة من ثيري فابري ومن مدير معهد العالم العربي في ذلك الوقت، ادجار بيسان. على مدار 17 احتفالية لتلك الملتقيات، أصبحت مرجعاً ثقافياً أوروبتوسطياً في فرنسا. في عام 2009، انضمت الرباط لهذا المشروع، وبهذا أصبحت تحتفل منذ ذلك الحين بملتقيات ابن رشد في المكتبة الوطنية في هذه المدينة المغربية. في عام 2011 هذا يصل ابن رشد الى مسقط رأسه وتنضم قرطبة لهذه الشبكة على يد كلا من البيت العربي وكوسي اليونسكو ومؤسسة قرطبة مدينة ثقافية. ان الطابع الدولي لهذه الملتقيات (مرسيليا- الرباط قرطبة) يتماشى مع ما تلهمه من تكامل عبر الاوطان في العمل اللازم لنشر الأفكار وللقاتمين على الأنشطة وكذلك لنشر المناقشات الحيوية و مساحات الحوار والتعارض والتفاعل بين ثقافات قريبة مختلفة و سياسات مختلفة وفكر مختلف. بعيداً عن التصادم أو التناقض المفترضين بين الشرق والغرب، تعزز هذه الملتقيات وتفضل التفاهم من خلال التعبير الحر والمتباين والمتنوع بين المشاركين المتعددين.

من أجل هذه الاحتفالية الأولى لملتقيات ابن رشد في قرطبة، اخترنا موضوعاً في غاية الأهمية في عام 2011، حيث يحتفل بالذكرى 1300 لوصول العرب للجزيرة الابيريية ولبداية ثمانية قرون للأندلس في تاريخنا. منذ عامين، كان هناك احياء ذكرى لبداية طرد الموريسكين في عام 1609. انها بداية ونهاية (711-1609) لتجربة تاريخية كانت الأطول من نوعها في حضارتنا في شبه الجزيرة وانتهت في 1609 عام بفوز التعصب والعنصرية. لقد خلفت ألفية أثراً مادياً ومعنوياً في تاريخنا في مناظرنا الطبيعية وفي شخصيتنا. ان تأمل هذا الموضوع أمر يستحق العناية خاصة عندما تتعدد التفسيرات بين من يري ان هذه الفترة من ألف عام ما هي الا حادثة في التاريخ لم تترك بصمة في هويتنا الاسبانية، ومن يرى أنها تحويل الماضي الى أساطير، وان كماله المزعوم ليس غريباً عن المعالجات الايدولوجية المعاصرة.

ان نموذج قرطبة: هوية وتنوع هو الموضوع الذي تعبر عنه ملتقيات ابن رشد النابعة عن الحاجة الى النقاش ومضاهاة التحليلات والآراء حول حقيقة الماضي (من حيث تراثه واساطيره وتفسيراته المغرضه) وسريانه حتى الوقت الحالي (من حيث تقبل التنوع والتعدد الطائفي ومكافحة التشدد والعنصرية.)

PARA MÁS INFORMACIÓN

Contacto: Mariló Sancho
Email: msancho@casaarabe-ieam.es
Tel. 957 49 83 14

Prensa: Tamim El Dalati
Email: gabineteprensa@casaarabe-ieam.es
Tel: 91 563 06 73
www.casaarabe.es